



TOYONAKA CITY MONTHLY INFORMATION とよなかしからの お知らせ



English / 英語版

Published by Toyonaka City

発行: 豊中市人権政策課 2024年 9月号

Issued on the 1st of every month 毎月1日発行



This newsletter is available at City Hall, Toyonaka International Center, City Branch Offices, Public Halls and Libraries, etc. and on the website of Toyonaka City.

このおしらせは、市役所、とよなか国際交流センター、各出張所、公民館、図書館などに おいています。
豊中市、とよなか国際交流センターのホームページでも見ることができます。

Toyonaka City's Consultation Service for Foreigners

The Interpretation service window for English and Chinese is on the 5th floor of Bldg. 1, at Toyonaka City Hall (Counter No. 502).
If you need language help for procedures or information, please visit us.
English: Monday, Tuesday, Thursday and Friday **Chinese:** Wednesday
Time: Both from 10:00 to 17:00 (except 12:00 - 13:00)
★For other dates and languages, please inquire at least a week prior to the visit.

★ If you call the department in charge directly, the communication will be only in Japanese.
Inquiries in English and Chinese are accepted at the numbers below at Toyonaka City Hall.

Toyonaka City Hall ☎:06-6858-2730 Fax:06-6846-6003 Email:jkokusai@city.toyonaka.osaka.jp

At the Toyonaka International Center (6F, Etre Toyonaka, in front of Hankyu Toyonaka Station), you can consult us about anything regarding life in Japan (such as marital relations, education, child rearing, status of residence, various procedures, learning Japanese, inter-personal relationships, work, health and more).

Mon., Tue., Thu., Fri. and Sat.: English, Chinese, Korean, Filipino, Vietnamese, Nepali, Thai, Indonesian, Spanish (If you come to the Center on Mon. and Tue., interpretation will be done by phone or a translation machine. For Portuguese, please make a reservation a week prior to the visit.)

★Closed on national holidays and year-end and New Year holidays.

Time: 11:00 - 16:00

(Scan the 2D code on the right to see the access to the Center)



とよなかし がいこくじん そうだん まどぐち 豊中市の外国人相談窓口

豊中市役所 第一庁舎5階502番に、英語、中国語で話せる 窓口があります。

市役所での 手続きの通訳、その他 分からないことがあれば 来てください。

英語: 月・火・木・金曜日 **中国語:** 水曜日

時間: とともに10:00～17:00(12:00～13:00を除く)

★ほかの日時・言語は 1週間前までに 問い合わせてください。

★ 担当の部署へ直接連絡するときは日本語でお願いします。

英語と中国語による問合せは下記の豊中市役所の番号で受付けています。

Toyonaka International Center ☎:06-6843-4343 Fax:06-6843-4375 Email:atoms@a.zaq.jp

★Please note that the information in this newsletter is subject to change.

—★—★—★— INFORMATION —★—★—★—

■Health Examinations for Newly Enrolled Students

Health examinations for the children who will enter an elementary school or a mandatory education school (first half period) next spring. A notice will be distributed from the currently enrolled certified nursery school, otherwise it will be sent from the city in the middle of Oct. Also, it can be substituted with the results of a regular health checkup at kindergarten, nursery school or Kodomoen .

Inquiries: School and Students Health Div. Tel. 06-6858-2572

■Toyonaka City Public Housing

For those who live or work in Toyonaka City. Eligibility for public housing is subject to the applicants' income.

Application available: Sep. 2 (Mon.) - 13 (Fri.) 9:00 - 17:15

Place: Toyonaka City Public Housing Center (City Hall Bldg. 2, 5F), Shonai Collaboration Center "Chocolat", Shinsenri Branch Office and Step

Apply: Send the application form by postal mail by Sep. 13 (Fri.)(Postmarked on the day)

Inquiries: Toyonaka City Public Housing Center Tel. 06-6858-2395

★お知らせの内容は変更になる場合がありますので、ご注意ください。

—★—★—★— こんげつのお知らせ —★—★—★—

■就学時健康診断

来春、小学校または義務教育学校(前期課程)へ入学予定の子どもの対象です。

市内認可園などに在籍の場合は園から、その他の場合は10月中旬に市から案内を送付します。

幼稚園・保育所・こども園などでの定期健診の結果で代用できます。

問い合わせ: 学務保健課 ☎06-6858-2572

■市営住宅の入居者募集

市在住か在勤の人。所得制限があります。

申込用紙の配布: 9月2日(月)～13日(金)9:00～17:15

配布場所: 市営住宅募集・管理センター(市役所第二庁舎5階)、庄内コラボセンター「ショコラ」、新千里出張所、すてっぷ。

申し込み: 9月13日(金)(消印有効)まで申込用紙を送ってください。

問い合わせ: 市営住宅募集・管理センター ☎06-6858-2395

■Certified Kodomoen Open for New Children (1go)

Eligibility: Children who were born between Apr. 2, 2019 and Apr. 1, 2021, have resident registration in Toyonaka City, live with the parents/guardians in the city, and are certified as 1 go (3 years old and older and do not need nursery care)

Apply: From Oct. 1 (Tue.) to 7 (Mon.) on the City's website. Selected by lottery. You can check the application status on Oct. 18 (Fri.) and the lottery result on Oct. 25 (Fri.) on the City's website.

Information for available schools and the capacities are also on the City's website. One school per child.

Fee: Actual Cost (cost of supplies and so on)

Inquiries: Child-Raising Benefits Div. Tel. 06-6858-2253

—★—★—★— **EVENTS** —★—★—★—

■Individual Consultation for Nursery Services Admission

Time: Sep. 20 (Fri.) 13:30 - 15:30

Contents: Consultation on the system and how to apply kindergarten, nursery school, Kodomoen and so on (30 min./family)

Eligibility: Foreign parents/guardians of children before starting a nursery service, 8 families

Interpretation service available in English, Chinese, Korean, Filipino, Thai, Vietnamese, Nepali, and Portuguese.

Apply: On the City's website or at Toyonaka International Center. First-come-first-served basis.

Inquiries/Place: Toyonaka International Center Tel. 06-6843-4343

■Experience of Zazen Meditation for Foreigners

Time: Oct. 5 (Sat.) 14:00 - 16:00

Eligibility: Those who have foreign roots, 15 people. English interpretation service available.

Apply: By Oct. 3 (Thu.), at Toyonaka International Center. First-come-first-served basis.

Place: Hagi no Tera (Minami-sakurazuka 1-12-7)

Inquiries: Toyonaka International Center Tel. 06-6843-4343

■Seminar on Adolescence for Foreign Parents

Time: Sep. 14 (Sat.) 10:30 - 12:00

Contents: Learn from a specialist on how to interact and communicate with children in adolescence.

Eligibility: Foreign parents whose children are in adolescence, 15 people. Interpretation service available in English, Chinese, Korean, Nepali and Vietnamese. Application required.

Fee: Free

Inquiries: Toyonaka International Center Tel. 06-6843-4343

■Japanese Reading and Writing Class/Shonai

Time: Fridays from Sep. 13 to Nov. 8 (9 times) 10:00 - 11:30

Contents: Beginner and advanced class on daily conversation

Fee: Actual cost (text fee)

Apply: Visit Shonai Kominkan

Place/Inquiries: Shonai Kominkan Tel. 06-6334-1251

■Senri Nihongo Study

Time: Thursdays 10:00 - 11:30

Contents: Study and learn Japanese and Japanese conversation according to one's level

Place: Senri Culture Center "Collabo"

Inquiries: Toyonaka International Center Tel. 06-6843-4343

■市立認定こども園(1号)の園児募集

対象: 2019年4月2日～2021年4月1日生まれで、市に住民登録があり保護者と市内で同居している1号認定(満3歳以上で保育の必要がない)の子ども。

申し込み: 10月1日(火)～7日(月)に市HPで受け付け。抽選あり。申し込み状況は10月18日(金)に、抽選結果は10月25日(金)に市HPで発表。

募集園・人数は市HPを参照。子ども1人につき1園のみ。

費用: 実費(用品代など)

問い合わせ: 子育て給付課 ☎06-6858-2253

—★—★—★— **イベント** —★—★—★—

■幼稚園・保育所への入園・入所個別相談会

日時: 9月20日(金)13:30～15:30

内容: 幼稚園・保育所・こども園の制度や申し込み方法についての相談(1組30分まで)

対象: 入所・入園前の子どもの外国人保護者、8組

英語、中国語、韓国・朝鮮語、フィリピン語、タイ語、ベトナム語、ネパール語、ポルトガル語の通訳あり

申し込み: 市HPか、とよなか国際交流センター。先着順

場所・問い合わせ: とよなか国際交流センター ☎06-6843-4343

■外国人のための座禅体験

日時: 10月5日(土)14:00～16:00

対象: 外国にルーツを持つ人、15人。英語通訳あり。

申し込み: 10月3日(木)までに、とよなか国際交流センター。先着順

場所: 秋の寺(南桜塚1-12-7)

問い合わせ: とよなか国際交流センター ☎06-6843-4343

■外国人保護者のための思春期セミナー

日時: 9月14日(土)10:30～12:00

内容: 思春期の子どもとのかかわり方、接し方について専門家から学ぶ

対象: 思春期の子どもを持つ外国人保護者。15人。英語、中国語、韓国語、ネパール語、ベトナム語の通訳あり。要申込。

費用: 無料

問い合わせ: とよなか国際交流センター ☎06-6843-4343

■日本語よみかき教室・庄内

日時: 9月13日～11月8日の金曜日(9回)10:00～11:30

内容: 日常会話の入門コースと発展コース

費用: 実費(テキスト代)

申し込み: 庄内公民館に来館

場所・問い合わせ: 庄内公民館 ☎06-6334-1251

■千里にほんご学習

日時: 木曜日10:00～11:30

内容: レベルに合わせた日本語学習・会話

場所: 千里文化センター「コラボ」

問い合わせ: とよなか国際交流センター ☎06-6843-4343

とよなかし からの おしらせ

本信息在市政府、丰中国际交流中心、各办事处、公民馆以及图书馆等处发放。
也可以浏览丰中市及丰中国际交流中心的网页。



このおしらせは、市役所、とよなか国際交流センター、各出張所、公民館、図書館などに おいています。
豊中市、とよなか国際交流センターのホームページでも見ることができます。

丰中市政府外国人咨询处

在丰中市政府第一厅舍5楼502处，设有英语及中文服务处。
如果您在市政府办手续时需要翻译，或有什么不知道的事时，请光临。
英語: 星期一、二、四、五 中文: 星期三
時間: 10:00~17:00 (12:00~13:00除外)
★上述以外的日期时间、语种请提前1周询问。
★与各部门直接联系时请用日语。
用中、英文询问时，请在各询问时间内拨打以下丰中市政府的电话。

丰中市政府 ☎06-6858-2730 传真: 06-6846-6003 Email: jkokusai@city.toyonaka.osaka.jp

在丰中国际交流中心（位于阪急丰中站前“ETORE丰中”的6楼）可以
询问日本生活中遇到的任何问题。（如夫妻关系、教育、育儿、侨居资格、
手续、日语学习、人际关系、工作、卫生保健等）
星期一、二、四、五、六：中、英、韩、朝鲜、菲律宾、越南、尼泊尔、
泰、印度尼西亚、西班牙语（星期一、二前来询问时，将利用电话
或翻译机翻译。葡萄牙语请提前一周预约）
★节假日年末年初休息
時間: 11:00~16:00
(可从右边的二维码进入访问该中心)



丰中国际交流中心 ☎06-6843-4343 传真: 06-6843-4375 Email: atoms@a.zaq.jp

★请注意：信息内容有时会有变更。

—★—★—★— 本月信息 —★—★—★—

■就学时体检

以预定明年春天上小学，或义务教育学校（前期课程）的孩子为对象。
10月中旬由儿童所在的认可园等处发放指南，其他人由市政府邮寄。
可以用保育所、儿童园、幼儿园等的定期体检结果来代替。
询问: 学务保健科 ☎06-6858-2572

■市营住宅招租

在本市居住或工作者。有收入限制。
申请单的发放日期时间: 9月2日（星期一）至13日（星期五）9:00~
17:15
发放地点: 市营住宅招租管理中心（市政府第二厅舍5楼）、庄内阔拉
博中心“霄克拉”、新千里办事处、斯泰普。
申请: 请于9月13日（星期五）（邮戳有效）之前将申请表寄到。
询问: 市营住宅招租管理中心 ☎06-6858-2395

とよなかし がいこくじん そうだん まどぐち
豊中市の外国人相談窓口

豊中市役所 第一庁舎5階502番に、英語、中国語で話せる 窓口があります。
市役所での 手続きの通訳、その他 分からないことがあれば 来てください。
英語: 月・火・木・金曜日 中国語: 水曜日
時間: とともに10:00~17:00 (12:00~13:00を除く)
★ほかの日時・言語は 1週間前までに 問い合わせてください。
★担当の部署へ直接連絡するときは日本語でお願いします。
英語と中国語による問合せは下記の豊中市役所の番号で受付けています。

とよなか国際交流センター（阪急豊中駅前「エトレ豊中」6F）では日本での生活に
ついて、何でも相談できます。（夫婦関係、教育、子育て、在留資格、手続き、日本
語学習、人間関係、仕事、保健 など）
月・火・木・金・土曜日: 英語、中国語、韓国・朝鮮語、フィリピン語、ベトナム語、ネ
パール語、タイ語、インドネシア語、スペイン語（月・火はセンターに来られた場合、
電話か翻訳の機械で通訳できます。ポルトガル語は1週間前に予約してください）
★祝日と年末年始は休み
時間: 11:00~16:00 (センターへのアクセスは右のマークから)



★お知らせの内容は変更になる場合がありますので、ご注意ください。

—★—★—★— ごんげつのおしらせ —★—★—★—

■就学时健康診断

来春、小学校または義務教育学校（前期課程）へ入学予定の子どもが
対象です。
市内認可園などに在籍の場合は園から、その他の場合は10月中旬に
市から案内を送付します。
幼稚園・保育所・こども園などでの定期健診の結果で代用できます。
問い合わせ: 学務保健課 ☎06-6858-2572

■市営住宅の入居者募集

市在住か通勤の人。所得制限があります。
申込用紙の配布: 9月2日(月)~13日(金)9:00~17:15
配布場所: 市営住宅募集・管理センター(市役所第二庁舎5階)、庄内コ
ラボセンター「ショコラ」、新千里出張所、すてっぷ。
申し込み: 9月13日(金) (消印有効) まで申込用紙を送ってください。
問い合わせ: 市営住宅募集・管理センター ☎06-6858-2395

■市内認定児童園招（1号）入园儿童

対象: 2019年4月2日至2021年4月1日出生，在本市有居民登记，与监护人在市内同居、认定为1号（满3岁以上不需要保育）的孩子。

报名: 10月1日（星期二）至7日（星期一）在市HP受理。抽签决定。将于10月18日（星期五）在市HP公布报名情况、10月25日（星期五）公布抽签结果。

招募园、人数参照市HP。一个孩子限一园。

費用: 实际费用（用品费等）

询问: 育儿给付科 ☎06-6858-2253

—★—★—★— 各项活动 —★—★—★—

■幼儿园、托儿所的入园入所个别咨询会

日期时间: 9月20日（星期五）13:30～15:30

内容: 关于幼儿园、保育所、儿童园的制度和申请方法等方面的咨询（1组限30分钟以内）

対象: 入所、入园前的儿童外国监护人，8组

有中、英、韩国、朝鲜、菲律宾、泰国、越南、尼泊尔、葡萄牙语翻译

报名: 市HP以及丰中国际交流中心。按先后顺序

地点、询问: 丰中国际交流中心 ☎06-6843-4343

■为外国人体验坐禅

日期时间: 10月5日（星期六）14:00～16:00

対象: 外国祖籍者，15人。有英语翻译。

报名: 10月3日（星期四）前，在丰中国际交流中心。按先后顺序

地点: 萩之寺（南樱冢1-12-7）

询问: 丰中国际交流中心 ☎06-6843-4343

■为外国监护人举办的青春期研讨会

日期时间: 9月14日（星期六）10:30～12:00

内容: 从专家那里学习与青春期孩子的关系和接触方法

対象: 有青春期孩子的外国监护人。15人。有中、英、韩、尼泊尔、越南语翻译。需要申请。

費用: 免费

询问: 丰中国际交流中心 ☎06-6843-4343

■庄内日语识字学习班

日期时间: 9月13日至11月8日星期五（9次）10:00～11:30

内容: 日常会话入门班和发展班

費用: 实际费用（教材费）

报名: 到庄内公民馆

地点、询问: 庄内公民馆 ☎06-6334-1251

■千里日语学习班

日期时间: 星期四10:00～11:30

内容: 应水平的日语学习、会话

地点: 千里文化中心“阔拉伯”

询问: 丰中国际交流中心 ☎06-6843-4343

■市立認定こども園(1号)の園児募集

対象: 2019年4月2日～2021年4月1日生まれで、市に住民登録があり保護者と市内で同居している1号認定（満3歳以上で保育の必要がない）の子ども。

申し込み: 10月1日(火)～7日(月)に市HPで受け付け。抽選あり。申し込み状況は10月18日(金)に、抽選結果は10月25日(金)に市HPで発表。

募集園・人数は市HPを参照。子ども1人につき1園のみ。

費用: 実費(用品代など)

問い合わせ: 子育て給付課 ☎06-6858-2253

—★—★—★— イベント —★—★—★—

■幼稚園・保育所への入園・入所個別相談会

日時: 9月20日(金)13:30～15:30

内容: 幼稚園・保育所・こども園の制度や申し込み方法についての相談（1組30分まで）

対象: 入所・入園前の子どもの外国人保護者、8組

英語、中国語、韓国・朝鮮語、フィリピン語、タイ語、ベトナム語、ネパール語、ポルトガル語の通訳あり

申し込み: 市HPか、とよなか国際交流センター。先着順

場所・問い合わせ: とよなか国際交流センター ☎06-6843-4343

■外国人のための座禅体験

日時: 10月5日(土)14:00～16:00

対象: 外国にルーツを持つ人、15人。英語通訳あり。

申し込み: 10月3日(木)までに、とよなか国際交流センター。先着順

場所: 萩の寺(南桜塚1-12-7)

問い合わせ: とよなか国際交流センター ☎06-6843-4343

■外国人保護者のための思春期セミナー

日時: 9月14日(土)10:30～12:00

内容: 思春期の子どもとのかかわり方、接し方について専門家から学ぶ

対象: 思春期の子どもを持つ外国人保護者。15人。英語、中国語、韓国語、ネパール語、ベトナム語の通訳あり。要申込。

費用: 無料

問い合わせ: とよなか国際交流センター ☎06-6843-4343

■日本語よみかき教室・庄内

日時: 9月13日～11月8日の金曜日(9回)10:00～11:30

内容: 日常会話の入門コースと発展コース

費用: 実費(テキスト代)

申し込み: 庄内公民館に来館

場所・問い合わせ: 庄内公民館 ☎06-6334-1251

■千里にほんご学習

日時: 木曜日10:00～11:30

内容: レベルに合わせた日本語学習・会話

場所: 千里文化センター「コラボ」

問い合わせ: とよなか国際交流センター ☎06-6843-4343



豊中市 広報 告知 とよなかし からの お知らせ



한국・조선어판 / 韓国・朝鮮語版

발행: 도요나카시 인권정책과 2024년 9월호

はつこう・とよなかしじんけんせいさくか ねん がつこう
発行: 豊中市人権政策課 2024年 9月号

매월1일 발행 / 毎月1日発行

이 알림 게시판은 시청, 도요나카국제교류센터, 각 출장소, 공민관, 도서관 등에서 배포하고 있습니다.
도요나카시, 도요나카국제교류센터 홈페이지에서도 볼 수 있습니다.



このおしらせは、市役所、とよなか国際交流センター、各出張所、公民館、図書館などに おいています。
豊中市、とよなか国際交流センターのホームページでも見ることができます。

豊中市 外国人 相談 창구

도요나카 시청 제1청사 5층 502번 창구에 영어와 중국어 통역스텝이 있습니다.
시청의 업무 수속 통역이 필요하거나 그 외의 문의 사항이 있으면 이용해 주십시오.
영어: 월·화·목·금요일 중국어: 수요일
시간: 10:00~17:00(12:00~13:00 제외)
★그 외의 시간・언어는 1주일 전까지 문의해 주시기 바랍니다.
★담당 부서로 직접 연락을 하실 경우는 일본어로 부탁 드립니다.
영어와 중국어 문의는 아래의 도요나카 시청 번호로 접수받고 있습니다.

とよなかし がいこくじん そうだん まどぐち 豊中市の外国人相談窓口

豊中市役所 第一庁舎5階502番に、英語、中国語で話せる 窓口があります。
市役所での 手続きの通訳、その他 分からないことがあれば 来てください。
英語: 月・火・木・金曜日 中国語: 水曜日
時間: とともに10:00~17:00(12:00~13:00を除く)
★ほかの日時・言語は 1週間前までに 問い合わせてください。
★担当の部署へ直接連絡するときは日本語をお願いします。
英語と中国語による問合せは下記の豊中市役所の番号で受付けています。

도요나카시청 ☎ 06-6858-2730 Fax: 06-6846-6003 Email: jkokusai@city.toyonaka.osaka.jp

도요나카국제교류센터(한큐토요나카역 앞「에포레토요나카」6층)에서는 일본생활에 대하여 무엇이든 상담합니다。(부부관계, 교육, 육아, 재류자격, 수속업무, 일본어 학습, 인간관계, 직업(일), 보전 등)
월·화·목·금·토요일: 영어, 중국어, 한국·조선어, 필리핀어, 베트남어, 네덜어, 태국어, 인도네시아어, 스페인어(월·화요일의 상담통역은 전화 또는 음성번역을 이용할 수 있습니다. 포르투갈어는 일주일 전에 예약해 주십시오)
★공휴일 및 연말연시는 휴무
시간: 11:00~16:00(센터로의 액세스는 오른쪽마크에서)



とよなか国際交流センター(阪急豊中駅前「エトレ豊中」6F)では日本の生活について、何でも相談できます。(夫婦関係、教育、子育て、在留資格、手続き、日本語学習、人間関係、仕事、保健 など)
月・火・木・金・土曜日: 英語、中国語、韓国・朝鮮語、フィリピン語、ベトナム語、ネパール語、タイ語、インドネシア語、スペイン語(月・火はセンターに来られた場合、電話が翻訳の機械で通訳できます。ポルトガル語は1週間前に予約してください)
★祝日と年末年始は休み
時間: 11:00~16:00 (センターへのアクセスは右のマークから)



도요나카 국제교류센터 ☎ 06-6843-4343 Fax: 06-6843-4375 Email: atoms@a.zaq.jp

★공지의 내용이 변경 되는 경우도 있으므로 주의해 주시기 바랍니다.

—★—★—★— 이달의 공지사항 —★—★—★—

■취학시 건강진단

내년 봄에 초등학교, 또는 의무교육학교(전기과정)에 입학예정인 어린이가 대상입니다.
도요나카시의 허가원(유치원이나 어린이원 등)에 다니고 있는 경우는 원에서, 그 외의 경우는 10월 중순에 시에서 안내문을 우편으로 보냅니다.
유치원・보육소・어린이원 등에서의 정기검진 결과로 대응할 수 있습니다.
문의: 학무보건과 ☎06-6858-2572

■시영주택 입주자 모집

시에 살거나 근무하는 사람. 소득제한이 있습니다.
신청용지 배포기간: 9월 2일(월)~13일(금) 9:00~17:15
배포장소: 시영주택모집・관리센터(시청 제2청사 5층), 쇼나이코라보 센터「쇼코라」, 신센리출장소, 스텝프
신청: 9월 13일(금)(소인유효)까지 신청용지를 보내주십시오.
문의: 시영주택모집・관리센터 ☎06-6858-2395

★お知らせの内容は変更になる場合がありますので、ご注意ください。

—★—★—★— こんげつのおしらせ —★—★—★—

■就学時健康診断

来春、小学校または義務教育学校(前期課程)へ入学予定の子どもの対象です。
市内認可園などに在籍の場合は園から、その他の場合は10月中旬に市から案内を送付します。
幼稚園・保育所・こども園などでの定期健診の結果で代用できます。
問い合わせ: 学務保健課 ☎06-6858-2572

■市営住宅の入居者募集

市在住か在勤の人. 所得制限があります。
申込用紙の配布: 9月2日(月)~13日(金)9:00~17:15
配布場所: 市営住宅募集・管理センター(市役所第二庁舎5階)、庄内コラボセンター「ショコラ」、新千里出張所、すてっぷ。
申し込み: 9月13日(金)(消印有効)まで申込用紙を送ってください。
問い合わせ: 市営住宅募集・管理センター ☎06-6858-2395

■시립 인정 어린이원(1호) 원아모집

대상: 2019년 4월 2일~2021년 4월 1일생으로, 도요나카시에 주민등록이 되어있고 보호자와 시 내에 같이 살고 있는 1호 인정(만 3세 이상으로 보호이 필요없는) 어린이.

신청: 10월 1일(화)~7일(월)에 시 홈페이지에서 접수. 추천 있음. 신청 상황은 10월 18일(금)에, 추천결과는 10월 25일(금)에 시 홈페이지에서 발표. 모집원·인원수는 시 홈페이지를 참조. 어린이 한 명당 한 곳만 가능

비용: 실비(용품비 등)

문의: 육아 급부과 ☎06-6858-2253

—★—★—★— 이벤트 —★—★—★—

■유치원·보육소 입원·입소 개별 상담회

일시: 9월 20일(금) 13:30~15:30

내용: 유치원·보육소·어린이원 제도와 신청방법에 대해 상담(한 팀 당 30분까지)

대상: 입소·입원 전인 어린이의 외국인 보호자, 8팀

영어, 중국어, 한국·조선어, 필리핀어, 타이어, 베트남어, 네팔어, 포르투갈어 통역 있음

신청: 시 홈페이지나 도요나카 국제교류센터. 선착순

장소·문의: 도요나카 국제교류센터 ☎06-6843-4343

■외국인을 위한 좌선체험

일시: 10월 5일(토) 14:00~16:00

대상: 외국에 뿌리를 가지고 있는 사람, 15명. 영어 통역 있음.

신청: 10월 3일(목)까지 도요나카 국제교류센터. 선착순

장소: 하기노 테라(미나미사쿠라즈카 1-12-7)

문의: 도요나카 국제교류센터 ☎06-6843-4343

■외국인 보호자를 위한 사춘기 세미나

일시: 9월 14일(토) 10:30~12:00

내용: 사춘기 자녀와의 관계 맺는 법, 자녀를 대하는 법에 대해 전문가에게 배움

대상: 사춘기 자녀가 있는 외국인 보호자, 15명

영어, 중국어, 한국어, 네팔어, 베트남어 통역 있음. 신청 필요.

비용: 무료

문의: 도요나카 국제교류센터 ☎06-6843-4343

■일본어 읽고쓰기 교실·쇼나이

일시: 9월 13일~11월 8일 금요일(9회) 10:00~11:30

내용: 일상회화 입문 코스와 발전 코스

비용: 실비(교재비)

신청: 쇼나이 공민관으로 내관

장소·문의: 쇼나이 공민관 ☎06-6334-1251

■센리 니혼고 학습

일시: 목요일 10:00~11:30

내용: 레벨에 맞는 일본어 학습·회화

장소: 센리 문화센터「코라보」

문의: 도요나카 국제교류센터 ☎06-6843-4343

■市立認定こども園(1号)の園児募集

対象: 2019年4月2日~2021年4月1日生まれで、市に住民登録があり保護者と市内で同居している1号認定(満3歳以上で保育の必要がない)の子ども。

申し込み: 10月1日(火)~7日(月)に市HPで受け付け。抽選あり。申し込み状況は10月18日(金)に、抽選結果は10月25日(金)に市HPで発表。

募集園・人数は市HPを参照。子ども1人につき1園のみ。

費用: 実費(用品代など)

問い合わせ: 子育て給付課 ☎06-6858-2253

—★—★—★— イベント —★—★—★—

■幼稚園・保育所への入園・入所個別相談会

日時: 9月20日(金)13:30~15:30

内容: 幼稚園・保育所・こども園の制度や申し込み方法についての相談(1組30分まで)

対象: 入所・入園前の子どもの外国人保護者、8組

英語、中国語、韓国・朝鮮語、フィリピン語、タイ語、ベトナム語、ネパール語、ポルトガル語の通訳あり

申し込み: 市HPか、とよなか国際交流センター。先着順

場所・問い合わせ: とよなか国際交流センター ☎06-6843-4343

■外国人のための座禅体験

日時: 10月5日(土)14:00~16:00

対象: 外国にルーツを持つ人、15人。英語通訳あり。

申し込み: 10月3日(木)までに、とよなか国際交流センター。先着順

場所: 萩の寺(南桜塚1-12-7)

問い合わせ: とよなか国際交流センター ☎06-6843-4343

■外国人保護者のための思春期セミナー

日時: 9月14日(土)10:30~12:00

内容: 思春期の子どもとのかかわり方、接し方について専門家から学ぶ

対象: 思春期の子どもを持つ外国人保護者。15人。英語、中国語、韓国語、ネパール語、ベトナム語の通訳あり。要申込。

費用: 無料

問い合わせ: とよなか国際交流センター ☎06-6843-4343

■日本語よみかき教室・庄内

日時: 9月13日~11月8日の金曜日(9回) 10:00~11:30

内容: 日常会話の入門コースと発展コース

費用: 実費(テキスト代)

申し込み: 庄内公民館に来館

場所・問い合わせ: 庄内公民館 ☎06-6334-1251

■千里にほんご学習

日時: 木曜日 10:00~11:30

内容: レベルに合わせた日本語学習・会話

場所: 千里文化センター「コラボ」

問い合わせ: とよなか国際交流センター ☎06-6843-4343



THÔNG TIN TỪ THÀNH PHỐ TOYONAKA とよなかしからの お知らせ



Bản Tiếng Việt / ベトナム語版

Phát hành tại thành phố Toyonaka, Số tháng 9/2024

発行: 豊中市人権政策課 2024年9月号

Phát hành vào ngày mùng 1 hàng tháng 毎月1日発行

Bản thông tin này được đặt tại tòa hành chính và các cơ sở chi nhánh hành chính, nhà văn hóa, thư viện, trung tâm giao lưu quốc tế Toyonaka. Ngoài ra có thể xem trên web của thành phố Toyonaka và trung tâm giao lưu quốc tế Toyonaka.



このお知らせは、市役所、とよなか国際交流センター、各出張所、公民館、図書館などに おいています。
豊中市、とよなか国際交流センターのホームページでも見ることができます。

Công tư vấn dành cho người nước ngoài của thành phố Toyonaka

Công tư vấn bằng tiếng Anh và tiếng Trung tại phòng 502 tầng 5 trong tòa nhà số 1 thị chính thành phố Toyonaka. Hãy đến nếu như bạn gặp vấn đề về phiên dịch cá c thủ tục, hay kể cả các vấn đề khác tại tòa thị chính.

Tiếng Anh: Thứ 2, thứ 3, thứ 5, thứ 6 **Tiếng Trung:** Thứ 4

Giờ làm việc: 10:00 - 17:00 (Không bao gồm khung giờ 12:00-13:00)

★Hãy liên lạc trước 1 tuần nếu có nhu cầu về ngôn ngữ khác hoặc tư vấn vào khung giờ khác.

★Nếu gọi trực tiếp đến các bộ phận phụ trách hành chính hãy nói bằng tiếng Nhật. Các bạn có nhu cầu tư vấn tiếng Anh và tiếng Trung thì hãy gọi đến số điện thoại của tòa thị chính thành phố Toyonaka ở phía bên dưới.

Trung tâm hành chính Toyonaka ☎:06-6858-2730 Fax:06-6846-6003 Email:jkokusai@city.toyonaka.osaka.jp

Bạn có thể trao đổi bất kể vấn đề gì liên quan đến cuộc sống ở Nhật tại trung tâm giao lưu quốc tế Toyonaka (ở tầng 6 tòa Etoe Toyonaka, trước ga Hankyu Toyonaka). (Mối quan hệ giữa hai vợ chồng, việc học hành, việc nu ôi con cái, tư cách lưu trú, các thủ tục, việc học tiếng Nhật, quan hệ người với người, công việc, bảo hiểm. v.v.)

Thứ 2, thứ 3, thứ 5, thứ 6 : Tiếng Anh, tiếng Trung, tiếng Hàn, tiếng Triều Tiên, tiếng Philippin, tiếng Việt, tiếng Thái, Tiếng Indonesia, tiếng Tây Ban Nha (Nếu bạn đến trung tâm vào thứ 2 và thứ 3 bạn có thể phiên dịch bằng điện thoại hoặc máy phiên dịch. Cần đặt lịch hẹn trước 1 tuần đối với tiếng Bồ Đ ào Nha)

★Ngày nghỉ là các ngày lễ, kỳ nghỉ cuối năm và đầu năm mới



豊中市の外国人相談窓口

豊中市役所 第一庁舎5階502番に、英語、中国語で話せる 窓口があります。

市役所での 手続きの通訳、その他 分からないことがあれば 来てください。

英語: 月・火・木・金曜日 中国語: 水曜日

時間: ともに10:00~17:00(12:00~13:00を除く)

★ほかの日時・言語は 1週間前までに 問い合わせてください。

★担当の部署へ直接連絡するときは日本語をお願いします。

英語と中国語による問合せは下記の豊中市役所の番号で受付けています。

Trung tâm giao lưu quốc tế Toyonaka ☎:06-6843-4343 Fax:06-6843-4375 Email:atoms@a.zaq.jp

★Lưu ý: Nội dung của bản thông tin có khả năng sẽ thay đổi.

★お知らせの内容は変更になる場合がありますので、ご注意ください。

—★—★—★— Thông tin trong tháng —★—★—★—

■Kiểm tra sức khỏe khi nhập học

Đối tượng là các trẻ dự kiến nhập học vào trường tiểu học hoặc trường giáo dục bắt buộc (giai đoạn đầu) vào mùa xuân năm sau.

Nếu đang học tại các trường mẫu giáo được cấp phép trong thành phố, thông báo sẽ được gửi từ trường; trong các trường hợp khác, thông báo sẽ được gửi từ thành phố vào giữa tháng 10.

Kết quả kiểm tra sức khỏe định kỳ tại các trường mẫu giáo, nhà trẻ, trường mẫu giáo tích hợp cũng có thể được sử dụng thay thế.

Liên hệ: Phòng y tế và giáo dục ☎06-6858-2572

■Tìm người thuê nhà cho dự án nhà ở do thành phố quản lý

Cho người đang sống hoặc làm việc tại thành phố. Có hạn chế về thu nhập.

Thời gian phát giấy đăng ký: Ngày 2 tháng 9 (thứ 2)~ngày 13(thứ 6) 9:00 ~ 17:15

Nơi phát giấy đăng ký: Trung tâm quản lý và cho thuê nhà ở thành phố (Tầng 5 Tòa nhà số 2 của tòa thị chính), trung tâm Shonai Korabo (Shokora), văn phòng chi nhánh Shinsenri, suteppu.

Đăng ký: Đến ngày 13 tháng 9 (thứ 6) (dấu bưu điện có hiệu lực) hãy gửi giấy đăng ký.

Liên hệ: Trung tâm quản lý và cho thuê nhà ở thành phố ☎06-6858-2395

—★—★—★— ごんげつのお知らせ —★—★—★—

■就学時健康診断

来春、小学校または義務教育学校(前期課程)へ入学予定の子どもの対象です。

市内認可園などに在籍の場合は園から、その他の場合は10月中旬に市から案内を送付します。

幼稚園・保育所・こども園などでの定期健診の結果で代用できます。

問い合わせ: 学務保健課 ☎06-6858-2572

■市営住宅の入居者募集

市在住が在勤の人。所得制限があります。

申込用紙の配布: 9月2日(月)~13日(金)9:00~17:15

配布場所: 市営住宅募集・管理センター(市役所第二庁舎5階)、庄内コラボセンター「ショコラ」、新千里出張所、すてっぷ。

申し込み: 9月13日(金)(消印有効)まで申込用紙を送ってください。

問い合わせ: 市営住宅募集・管理センター ☎06-6858-2395

■**Tuyển sinh cho trẻ vào Trường mầm non công lập được công nhận (Loại 1)**

Đối tượng: Trẻ sinh ngày 2 tháng 4 năm 2019 ~ ngày 1 tháng 4 năm 2021, có đăng ký cư trú tại thành phố và đang sống cùng phụ huynh tại thành phố, thuộc loại 1 (trẻ từ 3 tuổi trở lên không cần chăm sóc đặc biệt)

Đăng ký: Ngày 1 tháng 10 (thứ 3) ~ ngày 7 (thứ 2), qua trang web của thành phố. Có tổ chức rút thăm. Tình hình đăng ký sẽ được thông báo trên trang web của thành phố vào ngày 18 tháng 10 (thứ 6), và kết quả rút thăm sẽ được công bố vào ngày 25 tháng 10 (thứ 6).

Thông tin về các trường và số lượng tuyển sinh có thể tham khảo trên trang web của thành phố. Mỗi trẻ chỉ được đăng ký một trường.

Chi phí: Thanh toán theo thực tế (phí mua dụng cụ, v.v.).

Liên hệ: Phòng hỗ trợ nuôi dạy trẻ em ☎06-6858-2253

—★—★—★— **Sự kiện** —★—★—★—

■**Buổi tư vấn cá nhân về việc nhập học vào trường mầm non ・ nhà trẻ**

Thời gian: Ngày 20 tháng 9 (thứ 6) 13:30 ~ 15:30

Nội dung: Tư vấn về hệ thống và phương pháp đăng ký vào trường mầm non ・ nhà trẻ ・ trường mầm non tích hợp (1 gia đình tối đa 30 phút)

Đối tượng: Phụ huynh người nước ngoài có con trước tuổi nhập học, 8 gia đình

Có phiên dịch bằng các ngôn ngữ: Tiếng Anh, tiếng Trung, tiếng Hàn ・ tiếng Triều Tiên, tiếng Philippines, tiếng Thái, tiếng Việt, tiếng Nepal, tiếng Bồ Đào Nha

Đăng ký: Qua trang web của thành phố hoặc Trung tâm giao lưu quốc tế Toyonaka. Theo thứ tự đăng ký trước

Địa điểm ・ Liên hệ: Trung tâm giao lưu quốc tế Toyonaka ☎06-6843-4343

■**Trải nghiệm thiền dành cho người nước ngoài**

Thời gian: Ngày 5 tháng 10 (thứ 7) 14:00 ~ 16:00

Đối tượng: 15 người có gốc từ nước ngoài. Có phiên dịch tiếng Anh.

Đăng ký: Trước ngày 3 tháng 10 (thứ 5) tại trung tâm giao lưu quốc tế Toyonaka. Theo thứ tự đăng ký trước.

Địa điểm: Chùa Hagi (1-12-7 Minami Sakurazuka)

Liên hệ: Trung tâm giao lưu quốc tế Toyonaka ☎06-6843-4343

■**Hội thảo dành cho phụ huynh người nước ngoài về tuổi dậy thì**

Thời gian: Ngày 14 tháng 9 (thứ 7) 10:30 ~ 12:00

Nội dung: Học cách tương tác và tiếp xúc với trẻ trong độ tuổi dậy thì từ các chuyên gia

Đối tượng: Phụ huynh người nước ngoài có con ở độ tuổi dậy thì. 15 người. Có hỗ trợ phiên dịch bằng tiếng Anh, tiếng Trung, tiếng Hàn, tiếng Nepal, và tiếng Việt. Cần đăng ký trước

Chi phí: Miễn phí

Liên hệ: Trung tâm giao lưu quốc tế Toyonaka ☎06-6843-4343

■**Lớp học đọc và viết tiếng Nhật tại Shonai**

Thời gian: Các ngày thứ 6 ngày 13 tháng 9 ~ ngày 8 tháng 11 (9 buổi) 10:00 ~ 11:30

Nội dung: Khóa học nhập môn và nâng cao về hội thoại hàng ngày

Chi phí: Thanh toán theo thực tế (phí sách giáo khoa)

Đăng ký: Đến đăng ký trực tiếp tại Trung tâm văn hóa Shonai

Địa điểm ・ Liên hệ: Nhà văn hóa Shonai ☎06-6334-1251

■**Lớp học tiếng Nhật tại Senri**

Thời gian: Thứ 5 10:00 ~ 11:30

Nội dung: Học tiếng Nhật và luyện hội thoại phù hợp với từng trình độ

Địa điểm: Trung tâm văn hóa Senri "Korabo"

Liên hệ: Trung tâm giao lưu quốc tế Toyonaka ☎06-6843-4343

■市立認定こども園(1号)の園児募集

対象: 2019年4月2日～2021年4月1日生まれで、市に住民登録があり保護者と市内で同居している1号認定(満3歳以上で保育の必要がない)の子ども。

申し込み: 10月1日(火)～7日(月)に市HPで受け付け。抽選あり。申し込み状況は10月18日(金)に、抽選結果は10月25日(金)に市HPで発表。

募集園・人数は市HPを参照。子ども1人につき1園のみ。

費用: 実費(用品代など)

問い合わせ: 子育て給付課 ☎06-6858-2253

—★—★—★— **イベント** —★—★—★—

■**幼稚園・保育所への入園・入所個別相談会**

日時: 9月20日(金)13:30～15:30

内容: 幼稚園・保育所・こども園の制度や申し込み方法についての相談(1組30分まで)

対象: 入所・入園前の子どもの外国人保護者、8組

英語、中国語、韓国・朝鮮語、フィリピン語、タイ語、ベトナム語、ネパール語、ポルトガル語の通訳あり

申し込み: 市HPか、とよなか国際交流センター。先着順

場所・問い合わせ: とよなか国際交流センター ☎06-6843-4343

■**外国人のための座禅体験**

日時: 10月5日(土)14:00～16:00

対象: 外国にルーツを持つ人、15人。英語通訳あり。

申し込み: 10月3日(木)までに、とよなか国際交流センター。先着順

場所: 萩の寺(南桜塚1-12-7)

問い合わせ: とよなか国際交流センター ☎06-6843-4343

■**外国人保護者のための思春期セミナー**

日時: 9月14日(土)10:30～12:00

内容: 思春期の子どもとのかかわり方、接し方について専門家から学ぶ

対象: 思春期の子どもを持つ外国人保護者。15人。英語、中国語、韓国語、ネパール語、ベトナム語の通訳あり。要申込。

費用: 無料

問い合わせ: とよなか国際交流センター ☎06-6843-4343

■**日本語よみかき教室・庄内**

日時: 9月13日～11月8日の金曜日(9回) 10:00～11:30

内容: 日常会話の入門コースと発展コース

費用: 実費(テキスト代)

申し込み: 庄内公民館に来館

場所・問い合わせ: 庄内公民館 ☎06-6334-1251

■**千里にほんご学習**

日時: 木曜日 10:00～11:30

内容: レベルに合わせた日本語学習・会話

場所: 千里文化センター「コラボ」

問い合わせ: とよなか国際交流センター ☎06-6843-4343



Buletin Bulanan Kota Toyonaka とよなかしからの お知らせ



Bahasa Indonesia / インドネシア語版

Publicado por la ciudad de Toyonaka

発行: 豊中市人権政策課 2024年 9月号

Publicado el primero de cada mes 毎月1日発行

Buletin ini tersedia di balai kota, Toyonaka International Center, cabang balai kota, community center, perpustakaan, dsb.
Buletin ini juga dapat diakses di website Kota Toyonaka dan Toyonaka International Center.



このお知らせは、市役所、とよなか国際交流センター、各出張所、公民館、図書館などに おいています。
豊中市、とよなか国際交流センターのホームページでも見ることができます。

Konsultasi Bagi Warga Asing

Kami menyediakan informasi dan layanan konsultasi dalam Bahasa Inggris dan China di Balai Kota Toyonaka Gedung 1 lantai 5 (Loket nomor 502).
Kami dapat membantu dalam hal penerjemahan untuk urusan di balai kota dsb.
Bahasa Inggris: Senin, Selasa, Kamis, Jumat **Bahasa China:** Rabu
Jadwal: 10:00~17:00 (tutup pukul 12:00~13:00)
★Untuk jam di luar jadwal dan bahasa lainnya, mohon hubungi 1 minggu sebelum konsultasi.

★ Saat Anda menghubungi langsung ke setiap seksi bagian mohon menggunakan Bahasa Jepang.
Bahasa Inggris dan China juga tersedia dengan menghubungi nomor umum balai kota yang dicantumkan di bawah ini.

Toyonaka City Hall ☎:06-6858-2730 Fax:06-6846-6003 Email:jkokusai@city.toyonaka.osaka.jp

Toyonaka International Center (lokasinya di Gedung Etre Toyonaka lt 6 di depan Stasiun Toyonaka) menyediakan layanan konsultasi masalah mengenai kehidupan (pernikahan, sekolah dan perawatan anak, visa, birokrasi, belajar Bahasa Jepang, pekerjaan, kesehatan, dsb).

Senin, Selasa, Kamis, Jumat, Sabtu: Bahasa Inggris, China, Korea, Tagalog, Vietnam, Nepal, Thailand, Indonesia, Spanyol. (Untuk hari Senin dan Selasa, penerjemahan dilakukan via telepon atau alat penerjemah. Untuk Bahasa Portugis mohon reservasi 1 minggu sebelum konsultasi.)

★Libur Hari Minggu, libur nasional, dan akhir/awal tahun.

Jadwal: 11:00~16:00

(Akses ke center dapat dilihat di halaman pada kode sebelah kanan)



豊中市の外国人相談窓口

豊中市役所 第一庁舎5階502番に、英語、中国語で話せる 窓口があります。
市役所での 手続きの通訳、その他 分からないことがあれば 来てください。
英語: 月・火・木・金曜日 **中国語:** 水曜日
時間: ともに10:00~17:00 (12:00~13:00を除く)
★ほかの日時・言語は 1週間前までに 問い合わせてください。

★ 担当の部署へ直接連絡するときは日本語でお願いします。
英語と中国語による問合せは下記の豊中市役所の番号で受付けています。

とよなか国際交流センター(阪急豊中駅「エトレ豊中」6F)では日本語での生活について、何でも相談できます。(夫婦関係、教育、子育て、在留資格、手続き、日本語学習、人間関係、仕事、保健 など)

月・火・木・金・土曜日: 英語、中国語、韓国・朝鮮語、フィリピン語、ベトナム語、ネパール語、タイ語、インドネシア語、スペイン語(月・火はセンターに来られた場合、電話か翻訳の機械で通訳できます。ポルトガル語は1週間前に予約してください)

★祝日と年末年始は休み

時間: 11:00~16:00 (センターへのアクセスは右のマークから)



Toyonaka International Center ☎:06-6843-4343 Fax:06-6843-4375 Email:atoms@a.zaq.jp

★Mohon diperhatikan bahwa konten pemberitahuan ini dapat bisa berubah.

—★—★—★— Pemberitahuan —★—★—★—

■Cek Kesehatan untuk Masuk Sekolah

Murid yang akan masuk SD atau sekolah pendidikan wajib (kurikulum periode awal) pada musim semi tahun depan harus mengikuti cek kesehatan.

Apabila anak Anda belajar di TK yang berlisensi atau jenis sekolah lainnya di kota Toyonaka, pengumuman mengenai cek kesehatan wajib akan disebarakan melalui TK, apabila anak Anda tidak ikut di tempat pendidikan semacam itu, pengumuman tersebut akan dikirim dari pemerintah kota Toyonaka pada pertengahan bulan 10.

Cek kesehatan ini dapat diganti dengan hasil cek kesehatan yang sudah dilakukan secara rutin di TK atau tempat penitipan anak.

Nomor kontak: Bagian urusan sekolah dan kesehatan ☎06-6858-2572

■Pendaftaran Perumahan Umum Kota Toyonaka

Hanya untuk orang yang tinggal atau bekerja di kota Toyonaka. Ada batasan pendapatan untuk pendaftaran.

Penyebaran formulir: 2 (Senin) ~ 13 (Jumat) September 9.00 - 17.15

Lokasi penyebaran formulir: Pusat Manajemen Perumahan Umum (Balai Kota Toyonaka Gedung 2 lantai 5), Shonai Collabo Center "Shocola", Balai Kota Cabang Shinsenri, Step

Pendaftaran: Kirim formulir sebelum 13 September (Jumat) (berlaku cap pos).

Nomor kontak: Pusat Manajemen Perumahan Umum ☎06-6858-2395

★お知らせの内容は変更になる場合がありますので、ご注意ください。

—★—★—★— こんげつのお知らせ —★—★—★—

■就学時健康診断

来春、小学校または義務教育学校(前期課程)へ入学予定の子どもが対象です。

市内認可園などに在籍の場合は園から、その他の場合は10月中旬に市から案内を送付します。

幼稚園・保育所・こども園などでの定期健診の結果で代用できます。

問い合わせ: 学務保健課 ☎06-6858-2572

■市営住宅の入居者募集

市在住か在勤の人。所得制限があります。

申込用紙の配布: 9月2日(月)~13日(金)9:00~17:15

配布場所: 市営住宅募集・管理センター(市役所第二庁舎5階)、庄内コ

ラボセンター「ショコラ」、新千里出張所、すてっぷ。

申し込み: 9月13日(金)(消印有効)まで申込用紙を送ってください。

問い合わせ: 市営住宅募集・管理センター ☎06-6858-2395

■Pendaftaran Penitipan Anak Bersertifikat (untuk Anak-anak kategori 1)

Target : Anak yang lahir pada 2 April 2019 - 1 April 2021, sudah terdaftar sebagai penduduk di kota Toyonaka, tinggal di kota Toyonaka bersama dengan orang tua dan bersertifikat kategori 1 (sudah berusia lebih dari 3 tahun dan tidak perlu bantuan khusus).

Pendaftaran : Kami menerima pendaftaran melalui website dari 1 Oktober (Selasa) sampai 7 Oktober (Senin). Bila terlalu banyak pendaftaran, kami akan melakukan pengundian. Jumlah pendaftar akan diumumkan pada 18 Oktober (Jumat) dan hasil pengundian akan diumumkan pada 25 Oktober (Jumat) dalam website kota Toyonaka. Informasi mengenai TK yang menerima murid dan jumlah kapasitas, dapat dilihat dalam website kota Toyonaka. Satu orang anak hanya bisa mendaftar untuk satu penitipan anak saja.

Biaya : Untuk kebutuhan yang diperlukan saja (misalnya biaya untuk peralatan).

Nomor kontak : Bagian pengasuhan anak ☎06-6858-2253

—★—★—★— EVENTS —★—★—★—

■Konsultasi individu mengenai masuk TK atau penitipan anak

Tanggal : 20 September (Jumat) 13.30 - 15.30

Isi acara : Konsultasi mengenai sistem pendidikan, cara pendaftaran TK dan penitipan anak (maksimum 30 menit per keluarga)

Target : Orang tua murid warga negara asing yang punya anak sebelum masuk TK dan sebagainya. Maksimum 8 keluarga. Tersedia penerjemah dalam bahasa Inggris, Cina, Korea, Filipina, Thailand, Vietnam, Nepal dan Portugal.

Pendaftaran : Melalui website kota Toyonaka atau langsung di Toyonaka Internasional Center. Mengikuti urutan pendaftaran.

Lokasi dan nomor kontak : Toyonaka Internasional Center ☎06-6843-4343

■Lokakarya "Zazen (Duduk Meditasi)" untuk Warga Negara Asing

Tanggal : 5 Oktober (Sabtu) 14.00 - 16.00

Target : Penduduk asal dari luar negeri. Tersedia penerjemah dalam bahasa Inggris.

Pendaftaran : Di Toyonaka Internasional Center sebelum 3 Oktober (Kamis). Mengikuti urutan pendaftaran.

Lokasi : Hagi no tera (1-12-7 Minamisakurazuka)

Nomor kontak : Toyonaka Internasional Center ☎06-6843-4343

■Seminar mengenai Masa Puber untuk Orang Tua Murid Warga Negara Asing

Tanggal : 14 September (Sabtu) 10.30 - 12.00

Isi acara : Belajar dari ahli mengenai cara komunikasi dan mendukung anak pada masa puber.

Target : Orang tua murid warga negara asing yang punya anak pada masa puber. Maksimum 15 orang. Tersedia penerjemah dalam bahasa Inggris, Cina, Korea, Nepal dan Vietna. Perlu pendaftaran sebelumnya.

Biaya : Gratis

Nomor kontak : Toyonaka Internasional Center ☎06-6843-4343

■Kelas Baca/Tulis Bahasa Jepang di Shonai

Jadwal : Setiap Jumat 13 September - 8 November (9 kali) 10.00 - 11.30

Kegiatan : Kursus pemula dan kursus lanjutan untuk percakapan sehari-hari

Biaya : Biaya buku pelajaran

Pendaftaran : Langsung di Shonai Community Center

Lokasi dan Nomor Kontak : Shonai Community Center ☎06-6334-1251

■Pelajaran Bahasa Jepang di Senri

Jadwal : Setiap Kamis 10.00 - 11.30

Kegiatan : Pelajaran bahasa Jepang dan percakapan sesuai dengan kemampuan bahasa Jepang masing-masing

Lokasi : Pusat Budaya Senri "Colabo"

Nomor Kontak : Toyonaka Internasional Center ☎06-6843-4343

■市立認定こども園(1号)の園児募集

対象 : 2019年4月2日～2021年4月1日生まれで、市に住民登録があり保護者と市内で同居している1号認定(満3歳以上で保育の必要がない)の子ども。

申し込み : 10月1日(火)～7日(月)に市HPで受け付け。抽選あり。申し込み状況は10月18日(金)に、抽選結果は10月25日(金)に市HPで発表。

募集園・人数は市HPを参照。子ども1人につき1園のみ。

費用 : 実費(用品代など)

問い合わせ : 子育て給付課 ☎06-6858-2253

—★—★—★— イベント —★—★—★—

■幼稚園・保育所への入園・入所個別相談会

日時 : 9月20日(金)13:30～15:30

内容 : 幼稚園・保育所・こども園の制度や申し込み方法についての相談(1組30分まで)

対象 : 入所・入園前の子どもの外国人保護者、8組

英語、中国語、韓国・朝鮮語、フィリピン語、タイ語、ベトナム語、ネパール語、ポルトガル語の通訳あり

申し込み : 市HPか、とよなか国際交流センター。先着順

場所・問い合わせ : とよなか国際交流センター ☎06-6843-4343

■外国人のための座禅体験

日時 : 10月5日(土)14:00～16:00

対象 : 外国にルーツを持つ人、15人。英語通訳あり。

申し込み : 10月3日(木)までに、とよなか国際交流センター。先着順

場所 : 萩の寺(南桜塚1-12-7)

問い合わせ : とよなか国際交流センター ☎06-6843-4343

■外国人保護者のための思春期セミナー

日時 : 9月14日(土)10:30～12:00

内容 : 思春期の子どもとのかかわり方、接し方について専門家から学ぶ

対象 : 思春期の子どもを持つ外国人保護者。15人。英語、中国語、韓国語、ネパール語、ベトナム語の通訳あり。要申込。

費用 : 無料

問い合わせ : とよなか国際交流センター ☎06-6843-4343

■日本語よみかき教室・庄内

日時 : 9月13日～11月8日の金曜日(9回)10:00～11:30

内容 : 日常会話の入門コースと発展コース

費用 : 実費(テキスト代)

申し込み : 庄内公民館に来館

場所・問い合わせ : 庄内公民館 ☎06-6334-1251

■千里にほんご学習

日時 : 木曜日10:00～11:30

内容 : レベルに合わせた日本語学習・会話

場所 : 千里文化センター「コラボ」

問い合わせ : とよなか国際交流センター ☎06-6843-4343

यो सूचना पत्र, तोयोनाका नगरपालिका र यसका सम्पूर्ण शाखा कार्यालयहरू, तोयोनाका अन्तर्राष्ट्रिय केन्द्र “कोकुसाई कोर्यू सेन्टर”, सामुदायिक भवनहरू र पुस्तकालयहरूमा उपलब्ध छ । नगरपालिका वा तोयोनाका अन्तर्राष्ट्रिय केन्द्रको वेबसाइटमा पनि यो सूचना पत्र हेर्न सकिन्छ ।



このおしらせは、市役所、とよなか国際交流センター、各出張所、公民館、図書館などに おいています。
豊中市、とよなか国際交流センターのホームページでも見ることができます。

तोयोनाकामा बिदेशी नागरिकहरूका लागि परामर्श काउन्टर

तोयोनाका नगरपालिकाको पहिलो भवनको पाचौ तल्लाको 502 नम्बरको काउन्टरमा अंग्रेजी र चिनियाँ भाषामा सोधपूछ सरसल्लाह गर्न सकिने काउन्टर रहेको छ । नगरपालिकाका कार्य प्रक्रियाको अनुबाद वा अन्य नबुझिएको कुरा भएमा यहाँ आउनुहोस्।
अंग्रेजी भाषा: सोम, मंगल, बिहि र शुक्रबार चिनियाँ भाषा: बुधबार
समय: 10:00~17:00 (12:00~13:00 बाहेक)
★अन्य भाषा र समयको लागि कम्तिमा 1 हप्ता अघि जानकारी दिनुहोस् ।

★ सम्बन्धित बिभागमा प्रत्यक्ष सम्पर्क गर्दा जापानी भाषामा बोल्नु पर्ने हुन्छ । अंग्रेजी र जापानी भाषामा सोधपूछ गर्नका लागि तलको तोयोनाका नगरपालिकाको नम्बरमा सम्पर्क गर्न सक्नुहुन्छ ।

とよなかし がいこくじん そうだん まどぐち
豊中市の外国人相談窓口

豊中市役所 第一庁舎5階502番に、英語、中国語で話せる 窓口があります。
市役所での 手続きの通訳、その他 分からないことがあれば 来てください。
英語: 月・火・木・金曜日 中国語: 水曜日
時間: とともに10:00~17:00(12:00~13:00を除く)
★ほかの日時・言語は 1週間前までに 問い合わせてください。

★ 担当の部署へ直接連絡するときは日本語をお願いします。
英語と中国語による問合せは下記の豊中市役所の番号で受付けています。

तोयोनाका नगरपालिका ☎06-6858-2730 फ्याक्स:06-6846-6003 इमेल: jkokusai@city.toyonaka.osaka.jp

तोयोनाका कोकुसाई कोर्यू सेन्टर (हान्क्यू तोयोनाका स्टेसन अगाडीको "एत्रे तोयोनाका" छैठौँ तल्ला) मा तपाईंले जापानको जनजीवनको बारेमा जुनसुकै कुरा पनि सल्लाह गर्न सक्नुहुन्छ । (दाम्पत्य जिवन, शिक्षा, बालबच्चा हुर्काउने सम्बन्धि, रेसिडेन्ट परमिट, कागजी प्रक्रिया, जापानी भाषा, मानवीय सम्बन्ध, काम, बिमा आदि)
सोम, मंगल, बिहि, शुक्र, शनिबार: अंग्रेजी, चिनियाँ, कोरियाली, फिलिपिनो, भियतनामी, नेपाली, थाई, इन्डोनेशियाली, स्पेनी भाषा (सोम र मंगलबार सेन्टरमा आउनु हुँदा टेलिफोन वा अनुबाद गर्ने यन्त्र को सहायताले भाषा अनुबाद गरिनेछ । पोर्चुगाली भाषाको को लागि १ हप्ता पहिले बुकिंग गर्नु पर्दछ।)
★सार्वजनिक बिदा र वर्षान्त र नयाँवर्षमा सेन्टर बिदा हुनेछ।
समय: 11:00~16:00
(सेन्टरमा आउने तरिकाको लागि दायाँ पट्टि को चिन्ह रिड गर्नुहोस् ।)



とよなか国際交流センター(阪急豊中駅前「エトレ豊中」6F)では日本での生活について、何でも相談できます。(夫婦関係、教育、子育て、在留資格、手続き、日本語学習、人間関係、仕事、保健 など)
月・火・木・金・土曜日: 英語、中国語、韓国・朝鮮語、フィリピン語、ベトナム語、ネパール語、タイ語、インドネシア語、スペイン語(月・火はセンターに来られた場合、電話か翻訳の機械で通訳できます。ポルトガル語は1週間前に予約してください)
★祝日と年末年始は休み
時間: 11:00~16:00 (センターへのアクセスは右のマークから)



तोयोनाका अन्तर्राष्ट्रिय केन्द्र ☎06-6843-4343 फ्याक्स:06-6843-4375 इमेल: atoms@a.zaq.jp

★सूचनाका बिषयहरू परिवर्तन हुन सक्ने भएकोले ध्यान दिनुहोस् ।

—★—★—★— यो महिनाको सूचना —★—★—★—

■ विद्यालय प्रवेशको समयमा स्वास्थ्य जाँच

यो बच्चाहरूलाई लागू हुन्छ जो अर्को वसन्तमा प्राथमिक विद्यालय वा अनिवार्य शिक्षा विद्यालय (पहिलो अवधि) मा प्रवेश गर्ने योजना गरिरहेका छन्।
यदि तपाईंको बच्चा शहरको इजाजतपत्र प्राप्त नर्सरी स्कूलमा भर्ना भएको छ भने, नर्सरी स्कूलले तपाईंलाई जानकारी पठाउनेछ, र अन्य अवस्थामा, शहरले तपाईंलाई मध्य अक्टोबरमा जानकारी पठाउनेछ।
किन्डरगार्टन, नर्सरी स्कूल, डेकेयर सेन्टर, आदिमा नियमित स्वास्थ्य जाँचको नतिजा यसको सट्टा प्रयोग गर्न सकिन्छ।
सोधपूछ: शिक्षा र स्वास्थ्य विभाग ☎06-6858-2572

—★—★—★— こんげつのお知らせ —★—★—★—

■ 就学時健康診断

来春、小学校または義務教育学校(前期課程)へ入学予定の子どもの対象です。
市内認可園などに在籍の場合は園から、その他の場合は10月中旬に市から案内を送付します。
幼稚園・保育所・こども園などでの定期健診の結果で代用できます。
問い合わせ: 学務保健課 ☎06-6858-2572

■ नगरपालिका आवासका लागि बासिन्दाहरूलाई भर्ती गर्दै

शहरमा बस्ने वा काम गर्ने मानिसहरू। आय प्रतिबन्ध लागूहुनेछ ।
आवेदन फारम वितरण: सेप्टेम्बर 2 (सोमबार) देखि 13 सेप्टेम्बर (शुक्रबार) 9:00-17:15
वितरण स्थानहरू: नगरपालिका आवास भर्ती र व्यवस्थापन केन्द्र (सिटी हल दोस्रो भवन पाँचौँ तला), शोनाई सहयोग केन्द्र "चोकोलात", शिनसेनरी शाखा।
आवेदन: कृपया शुक्रवार, सेप्टेम्बर 13 (पोष्टमार्क मान्य) सम्म आवेदन फारम पठाउनुहोस्।
सोधपूछ: नगरपालिका आवास भर्ती र व्यवस्थापन केन्द्र ☎06-6858-2395

■ 市営住宅の入居者募集

市在住か在勤の人。所得制限があります。
申込用紙の配布: 9月2日(月)~13日(金)9:00~17:15
配布場所: 市営住宅募集・管理センター(市役所第二庁舎5階)、庄内コラボセンター「ショコラ」、新千里出張所、すてっぷ。
申し込み: 9月13日(金)(消印有効)まで申込用紙を送ってください。
問い合わせ: 市営住宅募集・管理センター ☎06-6858-2395

■ नगरपालिका प्रमाणित नर्सरी विद्यालय (श्रेणी १) का लागि बालबालिका भर्ती

योग्यःअप्रिल 2, 2019 र अप्रिल 1, 2021 को बीचमा जन्मेका जो शहरमा बासिन्दाको रूपमा दर्ता भएका छन् र शहरमा आफ्ना आमाबाबुसँग बस्छन् उनीहरूलाई श्रेणी 1 (3 वर्ष वा माथिका र बाल हेरचाह आवश्यक पर्दैन) बालबालिकाको रूपमा प्रमाणित गरिन्छ।

आवेदनहरूः शहरको वेबसाइटमा अक्टोबर 1 (मङ्गलबार) देखि अक्टोबर 7 (सोमबार) सम्म आवेदनहरू स्वीकार गरिनेछ। लटरी हुनेछ। आवेदन स्थिति अक्टोबर 18 (शुक्रबार) मा घोषणा गरिनेछ, र चिट्ठा परिणाम अक्टोबर 25 (शुक्रबार) शहर वेबसाइट मा घोषणा गरिनेछ।

उपलब्ध नर्सरी र सहभागीहरूको संख्या जानकारीको लागि सिटी हलको वेबसाइट हेर्नुहोस्। प्रति बच्चा एक नर्सरी मात्र।

लागतः वास्तविक लागत (आपूर्ति को लागत)

सोधपुछः बाल हेरचाह लाभ खण्ड ☎06-6858-2253

—★—★—★— कार्यक्रम —★—★—★—

■ किन्डरगार्टन र डेकेयर केन्द्रहरूमा भर्नाको लागि व्यक्तिगत परामर्श सत्र

मिति र समयः शुक्रबार, सेप्टेम्बर 20, 13:30-15:30

सामग्रीः किन्डरगार्टन, नर्सरी स्कूल, र डेकेयर सेन्टर प्रणाली र आवेदन प्रक्रियाहरूमा परामर्श (प्रति समूह 30 मिनेट सम्म)

लक्षित दर्शकः बालबालिकाका विदेशी आमाबाबुको ८ समूह जो अहिलेसम्म कुनै सुविधा वा डेकेयर सेन्टरमा भर्ना भएका छैनन् अंग्रेजी, चिनियाँ, कोरियाली, फिलिपिनो, थाई, भियतनामी, नेपाली र पोर्चुगिजमा व्याख्या उपलब्ध छ

आवेदनः सिटी हलको वेबसाइट वा टोयोनाका अन्तर्राष्ट्रिय विनिमय केन्द्र। पहिले आउनेलाई प्राथमिकता दिइनेछ।

स्थान र सोधपुछः टोयोनाका अन्तर्राष्ट्रिय विनिमय केन्द्र ☎06-6843-4343

■ विदेशीहरूको लागि जेन ध्यान अनुभव

मिति र समयः अक्टोबर 5 (शनिबार) 14:00-16:00

लक्ष्यः विदेशी मूल भएका 15 व्यक्ति। अंग्रेजी अनुवाद उपलब्ध छ।

आवेदनःटोयोनाका अन्तर्राष्ट्रिय विनिमय केन्द्र अक्टोबर 3 (बिहीबार) सम्म। पहिले आउनेलाई प्राथमिकता दिइनेछ।

स्थानः हागी मन्दिर (मिनामि साकुराजुका 1-12-7)

सोधपुछः टोयोनाका अन्तर्राष्ट्रिय विनिमय केन्द्र ☎06-6843-4343

■ विदेशी अभिभावकहरूको लागि किशोरावस्थाबारे सेमिनार

मिति र समयः सेप्टेम्बर 14 (शनिवार) 10:30-12:00

सामग्रीः किशोर बच्चाहरूसँग कसरी अन्तरक्रिया गर्ने भन्ने बारे विशेषज्ञहरूबाट जानुहोस्

लक्षित दर्शकः किशोर बालबालिकाका विदेशी अभिभावकहरू। १५ जना। अंग्रेजी, चिनियाँ, कोरियाली, नेपाली र भियतनामीमा व्याख्या उपलब्ध छ। आवेदन आवश्यक छ।

लागतः निः शुल्क

सोधपुछः टोयोनाका अन्तर्राष्ट्रिय विनिमय केन्द्र ☎06-6843-4343

■ शोनाईमा जापानीभाषा पठन र लेखन कक्षाहरू

मिति र समयः सेप्टेम्बर 13 देखि नोभेम्बर 8 सम्म (9वटा शुक्रवारहरू) 10:00-11:30

सामग्रीः दैनिक कुराकानीको लागि परिचयात्मक र उन्नत पाठ्यक्रमहरू

लागतः वास्तविक लागत (पाठ्यपुस्तक शुल्क)

आवेदनः शोनाई सामुदायिक केन्द्रमा जानुहोस्

स्थान/सोधपुछः शोनाई सामुदायिक केन्द्र ☎06-6334-1251

■ सेनरीमा जापानीभाषा सिकाइ

मिति र समयः बिहीबार 10:00-11:30

सामग्रीः जापानी सिकाइ/वार्तालाप तपाईंको स्तर अनुरूप

स्थानः सेन्त्री कल्चरल सेन्टर "कोराबो "

सोधपुछः टोयोनाका अन्तर्राष्ट्रिय विनिमय केन्द्र ☎06-6843-4343

■ 市立認定こども園(1号)の園児募集

対象:2019年4月2日～2021年4月1日生まれで、市に住民登録があり保護者と市内で同居している1号認定(満3歳以上で保育の必要がない)の子ども。

申し込み:10月1日(火)～7日(月)に市HPで受け付け。抽選あり。申し込み状況は10月18日(金)に、抽選結果は10月25日(金)に市HPで発表。

募集園・人数は市HPを参照。子ども1人につき1園のみ。

費用:実費(用品代など)

問い合わせ:子育て給付課 ☎06-6858-2253

—★—★—★ イベント —★—★—★—

■ 幼稚園・保育所への入園・入所個別相談会

日時:9月20日(金)13:30～15:30

内容:幼稚園・保育所・こども園の制度や申し込み方法についての相談(1組30分まで)

対象:入所・入園前の子どもの外国人保護者、8組

英語、中国語、韓国・朝鮮語、フィリピン語、タイ語、ベトナム語、ネパール語、ポルトガル語の通訳あり

申し込み:市HPか、とよなか国際交流センター。先着順

場所・問い合わせ:とよなか国際交流センター ☎06-6843-4343

■ 外国人のための座禅体験

日時:10月5日(土)14:00～16:00

対象:外国にルーツを持つ人、15人。英語通訳あり。

申し込み:10月3日(木)までに、とよなか国際交流センター。先着順

場所:秋の寺(南桜塚1-12-7)

問い合わせ:とよなか国際交流センター ☎06-6843-4343

■ 外国人保護者のための思春期セミナー

日時:9月14日(土)10:30～12:00

内容:思春期の子どもとのかかわり方、接し方について専門家から学ぶ

対象:思春期の子どもを持つ外国人保護者。15人。英語、中国語、韓国語、ネパール語、ベトナム語の通訳あり。要申込。

費用:無料

問い合わせ:とよなか国際交流センター ☎06-6843-4343

■ 日本語よみかき教室・庄内

日時:9月13日～11月8日の金曜日(9回)10:00～11:30

内容:日常会話の入門コースと発展コース

費用:実費(テキスト代)

申し込み:庄内公民館に来館

場所・問い合わせ:庄内公民館 ☎06-6334-1251

■ 千里にほんご学習

日時:木曜日10:00～11:30

内容:レベルに合わせた日本語学習・会話

場所:千里文化センター「コラボ」

問い合わせ:とよなか国際交流センター ☎06-6843-4343

ท่านสามารถรับข่าวสารนี้ได้ทั้งที่ว่าการเทศบาล ศูนย์แลกเปลี่ยนนานาชาติโทโยนากะ ที่ว่าการเทศบาลสาขาย่อย ศาลาประชาคมห้องสมุด หรือทางเว็บไซต์ของเทศบาลและศูนย์แลกเปลี่ยนนานาชาติโทโยนากะ

このおしらせは、市役所、とよなか国際交流センター、各出張所、公民館、図書館などに しています。
豊中市、とよなか国際交流センターのホームページでも見ることができます。

บริการให้คำปรึกษาสำหรับชาวต่างชาติของเมืองโทโยนากะ

มีบริการให้คำปรึกษาเป็นภาษาอังกฤษและภาษาจีนที่เคาท์เตอร์ 502 ชั้น 5 อาคาร 1 ที่ว่าการเมืองโทโยนากะ ท่านสามารถใช้บริการถามในการดำเนินเรื่องต่างๆ ภายในที่ว่าการเมือง หรือปรึกษาเรื่องต่างๆ ได้
ภาษาอังกฤษ: วันจันทร์ อังคาร พุธ 10.00-17.00 น. (พักกลางวัน 12.00-13.00 น.)
ภาษาจีน: วันพุธ 10.00-17.00 น. (พักกลางวัน 12.00-13.00 น.)
★สำหรับวันเวลาและล่ามภาษาอื่นๆ โปรดสอบถามล่วงหน้าก่อน 1 สัปดาห์

★ โปรดใช้ภาษาญี่ปุ่นหากต้องการติดต่อกับหน่วยงานที่รับผิดชอบโดยตรง สอบถามเพิ่มเติมโดยใช้ภาษาอังกฤษและภาษาจีนได้ยังเบอร์ที่ว่าการเมืองที่ด้านล่างนี้

とよなかし がいこくじん そうだん まどぐち
豊中市の外国人相談窓口

とよなかし 役所 第一庁舎5階502番に、英語、中国語で話せる 窓口があります。
市役所での 手続きの通訳、その他 分からないことがあれば 来てください。
英語: 月・火・木・金曜日 中国語: 水曜日
時間: とともに10:00~17:00(12:00~13:00を除く)
★ほかの日時・言語は 1週間前までに 問い合わせてください。

★ 担当の部署へ直接連絡するときは日本語をお願いします。
英語と中国語による問合せは下記の豊中市役所の番号で受付けています。

ที่ว่าการเมืองโทโยนากะ ☎:06-6858-2730 Fax:06-6846-6003 Email:jkokusai@city.toyonaka.osaka.jp

ศูนย์แลกเปลี่ยนนานาชาติโทโยนากะ (ชั้น 6 อาคารเอโทเร สถานีโทโยนากะ) มีบริการให้คำปรึกษาเกี่ยวกับการใช้ชีวิตในประเทศญี่ปุ่น เช่นเรื่องความสัมพันธ์สามีภรรยา การศึกษา การเลี้ยงดูบุตร สถานภาพการพำนักร การดำเนินเรื่องต่างๆ การเรียนภาษาญี่ปุ่น ความสัมพันธ์กับบุคคลอื่น การทำงาน สุขภาพอนามัย ฯลฯ) ทุกวันจันทร์ อังคาร พุธ 10.00-17.00 น. (พักกลางวัน 12.00-13.00 น.)
เสาร์: ภาษาอังกฤษ จีน เกาหลี ฟิลิปปินส์ เวียดนาม เนปาล ไทย อินโดนีเซีย สเปน (หากท่านเดินทางมาที่ศูนย์ฯในวันจันทร์และอังคารมีบริการล่ามทางโทรศัพท์หรือเครื่องแปลภาษาสำหรับภาษาโปรตุเกสโปรดจองล่วงหน้า 1 สัปดาห์)
★หยุดวันหยุดนักขัตฤกษ์และช่วงสิ้นปี
เวลา:11.00-16.00 น.
(ตรวจสอบวิธีการเดินทางได้ทาง code ด้านขวา)

とよなか国際交流センター(阪急豊中駅前「エトレ豊中」6F)では日本での生活について、何でも相談できます。(夫婦関係、教育、子育て、在留資格、手続き、日本語学習、人間関係、仕事、保健 など)
月・火・木・金・土曜日: 英語、中国語、韓国・朝鮮語、フィリピン語、ベトナム語、ネパール語、タイ語、インドネシア語、スペイン語(月・火はセンターに来られた場合、電話か翻訳の機械で通訳できます。ポルトガル語は1週間前に予約してください)
★祝日と年末年始は休み
時間: 11:00~16:00 (センターへのアクセスは右のマークから)

ศูนย์แลกเปลี่ยนนานาชาติโทโยนากะ ☎:06-6843-4343 Fax:06-6843-4375 Email:atoms@a.zaq.jp

★ ข้อมูลในข่าวสารอาจมีการเปลี่ยนแปลงได้

—★—★—★— ข่าวสารรายเดือน —★—★—★—

■ ตรวจสอบสุขภาพก่อนเข้าเรียนชั้นประถม
จะมีการตรวจสุขภาพสำหรับเด็กที่จะเข้าเรียนโรงเรียนประถมศึกษาหรือโรงเรียนการศึกษาภาคบังคับ (หลักสูตรภาคต้น) ในฤดูใบไม้ผลินี้
สำหรับเอกสารแนะนำ หากบุตรท่านสังกัดสถานศึกษาระดับปฐมวัยในเมืองที่รับรองโดยเทศบาล สถานศึกษานั้น ๆ จะมอบให้ท่านโดยตรง หากเป็นกรณีอื่น เทศบาลจะจัดส่งให้ท่านภายในกลางเดือนตุลาคม
สามารถให้ผลการตรวจสุขภาพที่จัดขึ้นเป็นประจำของแต่ละเนิร์สเซอรี่ โคโดโมเอ็งหรืออนุบาล แทนได้
ติดต่อสอบถาม: แผนกสุขภาพอนามัยโรงเรียน (กักคุมโฮเคงคะ)
☎06-6858-2572

■ รับสมัครผู้เข้าอาศัยอพยพพำนักเทศบาล
ต้องอาศัยหรือทำงานอยู่ในเทศบาล และมีรายได้ตรงตามเงื่อนไข
แจ้งใบสมัคร: ตั้งแต่วันจันทร์ที่ 2 ถึงวันศุกร์ที่ 13 ก.ย. 9:00-17:15
สถานที่แจ้ง: ศูนย์ดูแลและรับสมัครผู้เข้าอาศัยอพยพพำนักเทศบาล (ชั้น 5 ตึก 2 ที่ว่าการเทศบาล), โซโนโคลาโบเซ็นเตอร์ "โซโกลา", เทศบาลสาขาชินเซ็นริ, สุเตปปุ
วิธีสมัคร: ส่งใบสมัครภายในวันศุกร์ที่ 13 ก.ย. (นับตามตราประทับไปรษณีย์)
ติดต่อสอบถาม: ศูนย์ดูแลและรับสมัครผู้เข้าอาศัยอพยพพำนักเทศบาล (ชิเอะจึตะคุโบซึคินริเซ็นเตอร์)☎06-6858-2395

★お知らせの内容は変更になる場合がありますので、ご注意ください。

—★—★—★— こんげつのおしらせ —★—★—★—

■ 就学時健康診断
来春、小学校または義務教育学校(前期課程)へ入学予定の子どもの対象です。
市内認可園などに在籍の場合は園から、その他の場合は10月中旬に市から案内を送付します。
幼稚園・保育所・こども園などでの定期健診の結果で代用できます。
問い合わせ: 学務保健課☎06-6858-2572

■ 市営住宅の入居者募集
市在住が在勤の人。所得制限があります。
申込用紙の配布: 9月2日(月)~13日(金)9:00~17:15
配布場所: 市営住宅募集・管理センター(市役所第二庁舎5階)、庄内コラボセンター「ショコラ」、新千里出張所、すてっぷ。
申し込み: 9月13日(金)(消印有効)まで申込用紙を送ってください。
問い合わせ: 市営住宅募集・管理センター ☎06-6858-2395

■ โคโดโมะเอ็นที่รับรองโดยเทศบาลเปิดรับสมัคร (คุณสมบัติข้อ 1)

คุณสมบัติ : เป็นเด็กที่เกิดในช่วงวันที่ 2 เม.ย. 2019 ถึงวันที่ 1 เม.ย. 2021 ที่มีทะเบียนบ้านและอาศัยกับผู้ปกครองภายในเทศบาล และมีคุณสมบัติข้อ 1 (อายุ 3 ปีเต็มขึ้นไปและไม่มีความจำเป็นต้องฝากดูแล)
สมัคร : ทางโฮมเพจเทศบาลตั้งแต่วันอังคารที่ 1 ถึงวันจันทร์ที่ 7 ต.ค. อาจมีการสุ่มคัดเลือก ตรวจสอบสถานที่รับสมัครได้ในวันศุกร์ที่ 18 ต.ค. และประกาศผลการคัดเลือกในวันศุกร์ที่ 25 ต.ค. ทางโฮมเพจเทศบาล
ตรวจสอบข้อมูลโคโดโมะเอ็นและจำนวนที่รับสมัครได้ในโฮมเพจเทศบาล เด็ก 1 คนสมัครได้ 1 ที่เท่านั้น
ค่าใช้จ่าย : ตามจริง (ค่าอุปกรณ์ที่ใช้ต่างๆ ฯลฯ)
ติดต่อสอบถาม : แผนกสวัสดิการเลี้ยงดูเด็ก (โคโซดาเตะคิวคุะ) ☎06-6858-2253

■ 市立認定こども園(1号)の園児募集

対象: 2019年4月2日～2021年4月1日生まれで、市に住民登録があり保護者と市内で同居している1号認定(満3歳以上で保育の必要がない)の子ども。
申し込み: 10月1日(火)～7日(月)に市HPで受け付け。抽選あり。申し込み状況は10月18日(金)に、抽選結果は10月25日(金)に市HPで発表。
募集園・人数は市HPを参照。子ども1人につき1園のみ。
費用: 実費(用品代など)
問い合わせ: 子育て給付課 ☎06-6858-2253

—★—★—★—

กิจกรรม

—★—★—★—

■ รับปรึกษารายบุคคลเรื่องฝากบุตรเข้าอนุบาลหรือสถานรับเลี้ยงต่าง ๆ

วันเวลา : วันศุกร์ที่ 20 ก.ย. 13:30 - 15:30
เนื้อหา : ปรึกษาเรื่องวิธีการสมัครและโครงสร้างของอนุบาล, เนิร์สเซอรี่, โคโดโมะเอ็น (30 นาทีต่อ 1 ราย)
คุณสมบัติ : ผู้ปกครองต่างชาติที่มีบุตรวัยก่อนเข้าอนุบาลหรือสถานรับเลี้ยงจำนวน 8 ราย
มีล่ามภาษาอังกฤษ, จีน, เกาหลี, ฟิลิปปินส์, ไทย, เวียดนาม, เนปาล, โปรตุเกส
วิธีสมัคร : ทางโฮมเพจเทศบาลหรือที่ศูนย์แลกเปลี่ยนนานาชาติไทยนาคะรับตามลำดับก่อนหลัง
สถานที่ · ติดต่อสอบถาม : ศูนย์แลกเปลี่ยนนานาชาติไทยนาคะ ☎06-6843-4343

■ กิจกรรมทดลองนั่งสมาธิสำหรับชาวต่างชาติ

วันเวลา : วันเสาร์ที่ 5 ต.ค. 14:00-16:00
คุณสมบัติ : ผู้ที่มีเชื้อสายต่างชาติ 15 ราย มีล่ามภาษาอังกฤษ
สมัคร : ภายในวันพฤหัสบดีที่ 3 ต.ค. ที่ศูนย์แลกเปลี่ยนนานาชาติไทยนาคะ รับตามลำดับก่อนหลัง
สถานที่ : วัดซากิโนะ (มีนาฬิกากระชีกะ 1-12-7)
ติดต่อสอบถาม : ศูนย์แลกเปลี่ยนนานาชาติไทยนาคะ ☎06-6843-4343

■ สัมมนาเข้าใจวัยรุ่นสำหรับผู้ปกครองต่างชาติ

วันเวลา : วันเสาร์ที่ 14 ก.ย. 10:30-12:00
เนื้อหา : เรียนรู้วิธีการสื่อสารและทำความเข้าใจเด็กวัยรุ่นจากผู้เชี่ยวชาญ
คุณสมบัติ : ผู้ปกครองต่างชาติที่มีบุตรในวัยรุ่น 15 ราย มีล่ามภาษาอังกฤษ, จีน, เกาหลี, เนปาล, เวียดนาม กรุณาจองล่วงหน้า
ค่าใช้จ่าย : ไม่มีค่าใช้จ่าย
ติดต่อสอบถาม : ศูนย์แลกเปลี่ยนนานาชาติไทยนาคะ ☎06-6843-4343

■ ห้องเรียนเขียนอ่านภาษาญี่ปุ่น โซโน

วันเวลา : ทุกวันศุกร์ ตั้งแต่วันที่ 13 ก.ย. ถึงวันที่ 8 พ.ย. (รวม 9 ครั้ง) 10:00-11:30
เนื้อหา : คอร์สเบื้องต้นสนทนาในชีวิตประจำวัน กับคอร์สต่อยอด
ค่าใช้จ่าย : ตามจริง (ค่าเอกสารประกอบการเรียน)
วิธีสมัคร : ด้วยตนเองที่ศาลาประชาคมโซโน
สถานที่ · ติดต่อสอบถาม : ศาลาประชาคมโซโน (โซโนโคมินคัง) ☎06-6334-1251

■ ห้องเรียนภาษาญี่ปุ่น เซนริ

วันเวลา : ทุกวันพฤหัสบดี 10:00-11:30
เนื้อหา : สนทนาและเรียนรู้ภาษาญี่ปุ่นตามระดับความสามารถ
สถานที่ : เซ็นรินคะเซ็นเตอร์ "โคลาโบ"
ติดต่อสอบถาม : ศูนย์แลกเปลี่ยนนานาชาติไทยนาคะ ☎06-6843-4343

—★—★—★—

イベント

—★—★—★—

■ 幼稚園・保育所への入園・入所個別相談会

日時: 9月20日(金)13:30～15:30
内容: 幼稚園・保育所・こども園の制度や申し込み方法についての相談(1組30分まで)
対象: 入所・入園前の子どもの外国人保護者、8組
英語、中国語、韓国・朝鮮語、フィリピン語、タイ語、ベトナム語、ネパール語、ポルトガル語の通訳あり
申し込み: 市HPか、とよなか国際交流センター。先着順
場所・問い合わせ: とよなか国際交流センター ☎06-6843-4343

■ 外国人のための座禅体験

日時: 10月5日(土)14:00～16:00
対象: 外国にルーツを持つ人、15人。英語通訳あり。
申し込み: 10月3日(木)までに、とよなか国際交流センター。先着順
場所: 秋の寺(南桜塚1-12-7)
問い合わせ: とよなか国際交流センター ☎06-6843-4343

■ 外国人保護者のための思春期セミナー

日時: 9月14日(土)10:30～12:00
内容: 思春期の子どもとのかかわり方、接し方について専門家から学ぶ
対象: 思春期の子どもを持つ外国人保護者。15人。英語、中国語、韓国語、ネパール語、ベトナム語の通訳あり。要申込。
費用: 無料
問い合わせ: とよなか国際交流センター ☎06-6843-4343

■ 日本語よみかき教室・庄内

日時: 9月13日～11月8日の金曜日(9回) 10:00～11:30
内容: 日常会話の入門コースと発展コース
費用: 実費(テキスト代)
申し込み: 庄内公民館に来館
場所・問い合わせ: 庄内公民館 ☎06-6334-1251

■ 千里にほんご学習

日時: 木曜日 10:00～11:30
内容: レベルに合わせた日本語学習・会話
場所: 千里文化センター「コラボ」
問い合わせ: とよなか国際交流センター ☎06-6843-4343



CIUDAD DE TOYONAKA

INFORMACIÓN MENSUAL

とよなかし からの おしらせ



Español / スペイン語版

Publicado por la ciudad de Toyonaka

発行: 豊中市人権政策課 2024年 9月号

Publicado el primero de cada mes 毎月1日発行

Este aviso está disponible en el Ayuntamiento, en el Centro Internacional de Toyonaka, en las sucursales del ayuntamiento, en los centros comunitarios y en las bibliotecas, etc. También puede verse en la página web de la ciudad de Toyonaka y del Centro Internacional de Toyonaka.



このおしらせは、市役所、とよなかし国際交流センター、各出張所、公民館、図書館などに おいています。
豊中市、とよなかし国際交流センターのホームページでも見ることができます。

Ventanilla de consultas para extranjeros en Toyonaka

En la ventanilla 502 del 5o piso del edificio principal del Ayuntamiento, también se atiende en inglés y chino. Intérpretes disponibles para los trámites en el ayuntamiento o cualquier otra consulta.

Inglés: lunes, martes, jueves y viernes **Chino:** miércoles

Horario: Para ambas lenguas 10:00 - 17:00 (excepto 12:00 - 13:00)

★Para otros horarios o lenguas, consulte al menos con una semana de antelación.

★Cuando contacte directamente con el departamento responsable, por favor hágalo en japonés. Las consultas en inglés y en chino pueden hacerse al número del Ayuntamiento de Toyonaka que se indica a continuación.

Ayuntamiento de Toyonaka ☎06-6858-2730 Fax:06-6846-6003 Email:jkokusai@city.toyonaka.osaka.jp

En el Centro Internacional de Toyonaka, (Estación de Hankyu Toyonaka, Etre Toyonaka 6to piso), se atienden consultas sobre la vida diaria en Japón y otros temas. (Relaciones de pareja, educación, crianza, visado, trámites, estudio del japonés, relaciones personales, trabajo, salud, etc).

Se atiende los lunes, martes, jueves, viernes y sábados, en los siguientes idiomas: inglés, chino, coreano, filipino, vietnamita, nepalés, tailandés, indonesio y español (si viene al Centro en lunes o martes, le atenderemos con una máquina traductora o por llamada telefónica. Para portugués, le rogamos hacer reserva con una semana de antelación).

★Cerrado los días festivos, primeros y últimos días del año.

Horario: 11:00 - 16:00

(Puede acceder al Centro ingresando al código de la derecha)



豊中市の外国人相談窓口

豊中市役所 第一庁舎5階502番に、英語、中国語で話せる 窓口があります。

市役所での 手続きの通訳、その他 分からないことがあれば 来てください。

英語: 月・火・木・金曜日 中国語: 水曜日

時間: ともに10:00~17:00(12:00~13:00を除く)

★ほかの日時・言語は 1週間前までに 問い合わせてください。

★担当の部署へ直接連絡するときは日本語でお願いします。

英語と中国語による問合せは下記の豊中市役所の番号で受付けています。

Centro Internacional de Toyonaka ☎06-6843-4343 Fax:06-6843-4375 Email:atoms@a.zaq.jp

★La información de los avisos está sujeta a cambios, le rogamos tenga cuidado.

★お知らせの内容は変更になる場合がありますので、ご注意ください。

—★—★—★— AVISOS DE ESTE MES —★—★—★—

—★—★—★— こんげつのおしらせ —★—★—★—

■Chequeo médico escolar

Pueden optar a la ayuda los niños que vayan a entrar en la escuela primaria o en la escuela de enseñanza obligatoria (primer período) la próxima primavera.

Si está matriculado en una guardería o puericultorio autorizado de la ciudad, la guardería le enviará información; de lo contrario, la ciudad le enviará información a mediados de octubre.

Pueden sustituirse por los resultados de los chequeos médicos periódicos realizados en jardines de infancia, guarderías y CEICE.

Informes: Sec. de Asuntos Educativos y Salud ☎06-6858-2572

■Convocatoria de inquilinos para casas municipales

Para personas que viven o trabajan en Toyonaka. Hay límite de ingresos.

Repartición de solicitudes: Del lunes 2 al viernes 13 de setiembre, 9:00 - 17:15

Lugar de repartición: Centro de administración de viviendas municipales (2do. Edificio del ayuntamiento, 5to piso), Centro de Colaboración de Shonai "ShoColla", sucursal de Shinsenri, STEP.

Solicitudes: Envíe la solicitud hasta el viernes 13 de setiembre (válido con matasellos del mismo día).

Informes: Centro de administración de viviendas municipales (Shiei Jutaku Boshu-Kanri Center) ☎06-6858-2395

■就学時健康診断

来春、小学校または義務教育学校(前期課程)へ入学予定の子どもの対象です。

市内認可園などに在籍の場合は園から、その他の場合は10月中旬に市から案内を送付します。

幼稚園・保育所・こども園などでの定期健診の結果で代用できます。

問い合わせ: 学務保健課 ☎06-6858-2572

■市営住宅の入居者募集

市在住か在勤の人。所得制限があります。

申込用紙の配布: 9月2日(月)~13日(金)9:00~17:15

配布場所: 市営住宅募集・管理センター(市役所第二庁舎5階)、庄内コラポセンター「ショコラ」、新千里出張所、すてっぷ。

申し込み: 9月13日(金)(消印有効)まで申込用紙を送ってください。

問い合わせ: 市営住宅募集・管理センター ☎06-6858-2395

■Convocatoria en CEICE Municipales (categoría 1)

Orientado a: Niños nacidos entre el 2 de abril de 2019 y el 1 de abril de 2021, cuyos padres o tutores tienen el registro domiciliario en Toyonaka, y corresponden a la categoría 1 (mayores de 3 años cumplidos que no necesiten cuidado).

Solicitudes: Del martes 1 al lunes 7 de octubre, a través de la página web de la municipalidad. Hay sorteo. El conteo de inscritos se dará el viernes 18 de octubre y los resultados del sorteo el viernes 25 de octubre, en la misma página web.

Véase la página web de la municipalidad para información sobre vacantes y CEICE convocantes. Por cada niño solo una CEICE.

Costo: Solo por materiales (artículos necesarios, etc.)

Informes: Sec.de Subvención y Crianza ☎06-6858-2253

■市立認定こども園(1号)の園児募集

対象: 2019年4月2日～2021年4月1日生まれで、市に住民登録があり保護者と市内で同居している1号認定(満3歳以上で保育の必要がない)の子ども。

申し込み: 10月1日(火)～7日(月)に市HPで受け付け。抽選あり。申し込み状況は10月18日(金)に、抽選結果は10月25日(金)に市HPで発表。

募集園・人数は市HPを参照。子ども1人につき1園のみ。

費用: 実費(用品代など)

問い合わせ: 子育て給付課 ☎06-6858-2253

—★—★—★— EVENTOS —★—★—★—

■Consultas individuales sobre la admisión en jardines de infancia y guarderías

Fecha y hora: Viernes 20 de septiembre, 13:30 - 15:30.

Contenidos: Sistemas de jardines de infancia, guarderías y escuelas infantiles y cómo solicitarlos, etc (máximo 30 minutos por pareja).

Orientado a: Padres extranjeros de niños que estén por entrar al jardín o guardería, 8 parejas.

Intérpretes disponibles en inglés, chino, coreano, tagalo, tailandés, vietnamita, nepalés y portugués.

Inscripciones: En la web de la municipalidad o en el Centro Internacional de Toyonaka. Por orden de llegada.

Lugar e informes: Centro Internacional de Toyonaka ☎06-6843-4343

■Experiencia de zazen (meditación) para extranjeros

Fecha y hora: Sábado 5 de octubre, 14:00 - 16:00

Orientado a: Personas con raíces extranjeras, 15 vacantes. Intérprete de inglés disponible.

Inscripciones: Hasta el jueves 3 de octubre, en el Centro Internacional de Toyonaka. Por orden de llegada.

Lugar: Haginotera (Minamisakurazuka 1-12-7)

Informes: Centro Internacional de Toyonaka ☎06-6843-4343

■Seminarios sobre adolescencia para padres extranjeros

Fecha y hora: Sábado 14 de septiembre, 10:30 - 12:00.

Contenidos: Aprenda de los expertos cómo relacionarse y tratar con sus hijos adolescentes.

Orientado a: Padres extranjeros a cargo de adolescentes. 15 vacantes. Intérprete disponible en inglés, chino, coreano, nepalés y vietnamita. Solicitar con antelación.

Costo: Gratuito.

Informes: Centro Internacional de Toyonaka ☎06-6843-4343

■Aula de lectoescritura de japonés - Shonai

Fecha y hora: Los viernes del 13 de septiembre al 8 de noviembre (en total 9 veces), 10:00 - 11:30.

Contenido: Cursos básicos e intermedio de conversación.

Costo: Solo por materiales (libro de texto).

Inscripciones: Venga al Centro Comunitario de Shonai.

Lugar e informes: Centro Comunitario de Shonai ☎06-6334-1251

■Clase de japonés Senri

Fecha y hora: Días jueves, 10:00 - 11:30.

Contenido: Aprendizaje y conversación en japonés adecuados a cada nivel

Lugar: Centro Cultural Senri "Collabo".

Informes: Centro Internacional de Toyonaka ☎06-6843-4343

—★—★—★— イベント —★—★—★—

■幼稚園・保育所への入園・入所個別相談会

日時: 9月20日(金)13:30～15:30

内容: 幼稚園・保育所・こども園の制度や申し込み方法についての相談(1組30分まで)

対象: 入所・入園前の子どもの外国人保護者、8組

英語、中国語、韓国・朝鮮語、フィリピン語、タイ語、ベトナム語、ネパール語、ポルトガル語の通訳あり

申し込み: 市HPか、とよなか国際交流センター。先着順

場所・問い合わせ: とよなか国際交流センター ☎06-6843-4343

■外国人のための座禅体験

日時: 10月5日(土)14:00～16:00

対象: 外国にルーツを持つ人、15人。英語通訳あり。

申し込み: 10月3日(木)までに、とよなか国際交流センター。先着順

場所: 釈の寺(南桜塚1-12-7)

問い合わせ: とよなか国際交流センター ☎06-6843-4343

■外国人保護者のための思春期セミナー

日時: 9月14日(土)10:30～12:00

内容: 思春期の子どもとのかかわり方、接し方について専門家から学ぶ

対象: 思春期の子どもを持つ外国人保護者。15人。英語、中国語、韓国語、ネパール語、ベトナム語の通訳あり。要申込。

費用: 無料

問い合わせ: とよなか国際交流センター ☎06-6843-4343

■日本語よみかき教室・庄内

日時: 9月13日～11月8日の金曜日(9回)10:00～11:30

内容: 日常会話の入門コースと発展コース

費用: 実費(テキスト代)

申し込み: 庄内公民館に来館

場所・問い合わせ: 庄内公民館 ☎06-6334-1251

■千里にほんご学習

日時: 木曜日10:00～11:30

内容: レベルに合わせた日本語学習・会話

場所: 千里文化センター「コラボ」

問い合わせ: とよなか国際交流センター ☎06-6843-4343